

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

5 avril 2012

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 17 janvier 2003
concernant les recours
et le traitement des litiges à l'occasion
de la loi du 17 janvier 2003 relative
au statut du régulateur des secteurs
des postes et télécommunications belges**

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 april 2012

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 17 januari 2003
betreffende de rechtsmiddelen
en de geschillenbehandeling naar aanleiding
van de wet van 17 januari 2003 met
betrekking tot het statuut van de regulator van
de Belgische post- en telecommunicatiesector**

	Page
SOMMAIRE	
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	9
4. Avis du Conseil d'État.....	13
5. Projet de loi.....	18
6. Annexe.....	23

	Blz.
INHOUD	
1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	9
4. Advies van de Raad van State	13
5. Wetsontwerp.....	18
6. Bijlage.....	23

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 5 avril 2012.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 27 avril 2012.

De regering heeft dit wetsontwerp op 5 april 2012 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 27 april 2012 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	<i>Document parlementaire de la 53^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	DOC 53 0000/000:	<i>Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA:	<i>Questions et Réponses écrites</i>	QRVA:	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV:	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>	CRIV:	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
CRABV:	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	CRABV:	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
CRIV:	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	CRIV:	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
PLEN:	<i>Séance plénière</i>	PLEN:	<i>Plenum</i>
COM:	<i>Réunion de commission</i>	COM:	<i>Commissievergadering</i>
MOT:	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	MOT:	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be e-mail : publications@lachambre.be</i>	<i>Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be</i>

RÉSUMÉ

La directive 2009/140/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 modifiant les directives 2002/21/CE relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et les services de communications électroniques, 2002/19/CE relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion, et 2002/20/CE relative à l'autorisation des réseaux et services de communications électroniques, appelée directive "mieux légiférer" ainsi que le Règlement (CE) n° 1211/2009 du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 instituant l'Organe des régulateurs européens des communications électroniques (ORECE) ainsi que l'Office ont été publiés au Journal officiel de l'Union européenne le 18 décembre 2009 (L 337).

Cette directive européenne doit être transposée en droit interne pour le 25 mai 2011.

Le projet de loi a principalement pour objet d'assurer cette transposition par des adaptations de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, e.a. afin de prendre en charge les litiges transfrontaliers.

SAMENVATTING

Richtlijn 2009/140/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 tot wijziging van Richtlijn 2002/21/EG inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische communicatienetwerken en -diensten, Richtlijn 2002/19/EG inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten, en Richtlijn 2002/20/EG betreffende de machtiging voor elektronische communicatienetwerken en -diensten, ook richtlijn "beter regelgeven" genoemd, alsook Verordening (EG) nr. 1211/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 tot oprichting van het orgaan van Europese regelgevende instanties voor elektronische communicatie (BEREC) en het Bureau werden op 18 december 2009 in het Publicatieblad van de Europese Unie (L 337) gepubliceerd.

Deze Europese richtlijn moet in Belgisch recht worden omgezet tegen 25 mei 2011.

Het wetsontwerp strekt voornamelijk ertoe deze omzetting door te voeren via aanpassingen aan de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, o.a. om grensoverschrijdende geschillen te behandelen.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis les années 1990, le cadre européen relatif aux communications électroniques a fait l'objet de plusieurs refontes qui avaient pour but de soumettre progressivement le secteur à une concurrence accrue. Les directives adoptées en 2002 et transposées en droit belge par la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques tentaient de concilier la libre concurrence et le maintien de la possibilité d'imposer aux entreprises puissantes du secteur un certain nombre d'obligations *ex ante* susceptibles de favoriser l'accès au marché et la fourniture de services par des entreprises moins fortes sur le marché. L'article 25 de la directive "cadre" (directive 2002/21) ainsi que des articles dans chacune des autres directives, prévoyait un réexamen périodique du fonctionnement des directives et un rapport au Parlement et au Conseil; le premier de ces rapports devait intervenir trois ans après la date d'application du cadre réglementaire. Dès le 26 juin 2006, la Commission européenne présentait ainsi une communication concernant le réexamen du cadre réglementaire pour les communications électroniques (COM (2006) 334). Elle y dressait le bilan des progrès accomplis et proposait de poursuivre le processus d'ouverture à la concurrence en entamant notamment des actions nouvelles dans le domaine de la gestion du spectre radioélectrique et pour la rationalisation des analyses de marchés. Cette communication a fait l'objet d'une large consultation publique et a débouché sur la présentation en novembre 2007 d'une "Proposition de directive du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 modifiant les directives 2002/21/CE relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques, 2002/19/CE relative à l'accès aux réseaux et services de communications électroniques ainsi qu'à leur interconnexion, et 2002/20/CE relative à l'autorisation des réseaux et services de communications électroniques" (COM(2007)697) et d'une "Proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 2002/22/CE concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques, la directive 2002/58/CE concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques et le règlement (CE) n° 2006/2004 relatif à la coopération en matière de protection des consommateurs" (COM(2007) 698). Ces propositions de directives étaient accompagnées d'une "Communication de la Commission au Parlement européen, au Conseil, au Comité économique et social et au Comité des régions du 13 novembre 2007 présen-

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sedert de jaren 90 is het Europese kader met betrekking tot de elektronische communicatie verscheidene keren herzien met als doel geleidelijk aan meer concurrentie in te voeren in de sector. De richtlijnen die aangenomen zijn in 2002 en in Belgisch recht zijn omgezet door de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie probeerden de vrije mededinging te verzoenen met het behoud van de mogelijkheid om aan de ondernemingen met een machtspositie in de sector een aantal verplichtingen *ex ante* op te leggen die de toetreding tot de markt en de dienstverlening door minder sterke ondernemingen op de markt konden begunstigen. Artikel 25 van de Kaderrichtlijn (Richtlijn 2002/21) alsook artikelen in elk van de overige richtlijnen, voorzag in een periodieke herziening van de werking van de richtlijnen en in een verslag aan het Parlement en aan de Raad; het eerste van deze verslagen moest worden uitgebracht drie jaar na de datum van toepassing van het regelgevingskader. Op 26 juni 2006 stelde de Europese Commissie aldus een mededeling voor over de herziening van het regelgevingskader van de EU voor elektronische-communicatienetwerken en diensten (COM (2006) 334). Daarin maakte zij de balans op van de vorderingen en stelde ze voor om het proces van de openstelling voor concurrentie voort te zetten door met name nieuwe acties te ondernemen op het gebied van het beheer van het radiospectrum en voor het rationaliseren van de marktanalyses. Over deze mededeling is een ruime openbare raadpleging gehouden, die in november 2007 uitgemond is in een "voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad van 13 november 2007 tot wijziging van de Richtlijnen 2002/21/EG inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten, 2002/19/EG inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten en 2002/20/EG betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten" (COM(2007)697) en in een "voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 2002/22/EG inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten, Richtlijn 2002/58/EG betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie en Verordening (EG) nr. 2006/2004 betreffende samenwerking met betrekking tot consumentenbescherming" (COM(2007) 698). Deze voorstellen voor richtlijnen gingen vergezeld van een "Mededeling van de Commissie aan het Europees Parlement, de Raad, het Europees

tant le rapport sur les résultats du réexamen du cadre réglementaire de l'UE pour les réseaux et services de communications électroniques conformément à la directive 2002/21/CE et résumé des propositions de réforme 2007" (COM (2007) 696).

L'examen de ces propositions par le Parlement européen et par le Conseil a débouché sur l'adoption et la publication le 18 décembre 2009 de deux directives et d'un règlement qui constituent le nouveau cadre réglementaire à transposer en droit national. Il s'agit de la directive 2009/136/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 modifiant la directive 2002/22/CE concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques, la directive 2002/58/CE concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques et le règlement (CE) n° 2006/2004 relatif à la coopération entre les autorités nationales chargées de veiller à l'application de la législation en matière de protection des consommateurs, également appelée directive "droits des citoyens", de la directive 2009/140/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 modifiant les directives 2002/21/CE relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et les services de communications électroniques, 2002/19/CE relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion, et 2002/20/CE relative à l'autorisation des réseaux et services de communications électroniques, appelée directive "mieux légiférer" et du Règlement (CE) n° 1211/2009 du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 instituant l'Organe des régulateurs européens des communications électroniques (ORECE) ainsi que l'Office. Les directives et le règlement ont été publiés au Journal officiel des Communautés européennes le 18 décembre 2009 (L 337).

L'objectif de ce nouveau cadre réglementaire est d'améliorer le fonctionnement du secteur des télécommunications en y renforçant la concurrence et les droits des utilisateurs. C'est ainsi que des dispositions visent à diminuer significativement le temps nécessaire pour changer d'opérateur fixe ou mobile, à limiter la durée des contrats qui lient les utilisateurs aux opérateurs et à en améliorer la clarté; les droits et la protection des utilisateurs d'Internet ainsi que la qualité du haut débit devraient également être améliorés; l'accès aux services d'urgence devrait être facilité. Le nouveau cadre veut aussi renforcer l'indépendance et l'efficacité

Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's van 13 november 2007 — Verslag over de resultaten van de evaluatie van het EU-regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten overeenkomstig richtlijn 2002/21/EG en samenvatting van de hervormingsvoorstellen van 2007" (COM (2007) 696).

Het onderzoek van deze voorstellen door het Europees Parlement en door de Raad heeft geleid tot de aanneming en de publicatie op 18 december 2009 van twee richtlijnen en van een verordening die het nieuwe regelgevingskader vormen dat in nationaal recht moet worden omgezet. Het gaat om Richtlijn 2009/136/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 tot wijziging van Richtlijn 2002/22/EG inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten, Richtlijn 2002/58/EG betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie en Verordening (EG) nr. 2006/2004 betreffende samenwerking tussen de nationale instanties die verantwoordelijk zijn voor handhaving van de wetgeving inzake consumentenbescherming, eveneens de "burgerrechtenrichtlijn" genoemd, om Richtlijn 2009/140/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 tot wijziging van Richtlijn 2002/21/EG inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten, Richtlijn 2002/19/EG inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten, en Richtlijn 2002/20/EG betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten, de "beterregelgevenrichtlijn" genoemd en om Verordening (EG) nr. 1211/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 tot oprichting van het Orgaan van Europese regelgevende instanties voor elektronische communicatie (BEREC) en het Bureau. De richtlijnen en de verordening zijn op 18 december 2009 gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen (L 337).

Het doel van dit nieuwe regelgevingskader is een betere werking van de telecommunicatiesector via een versterking van de concurrentie en van de gebruikersrechten. Zo streven de bepalingen ernaar de tijd die nodig is om van vaste of mobiele operator te veranderen aanzienlijk te verkorten, de looptijd van de contracten te beperken die de gebruikers aan de operatoren binden en de duidelijkheid ervan te verbeteren; de rechten en de bescherming van de internetgebruikers, alsook de kwaliteit van breedband zouden eveneens moeten worden verbeterd; de toegang tot de nooddiensten zou makkelijker moeten worden. Het nieuwe kader wil ook

des autorités réglementaires nationales et améliorer le fonctionnement général du marché des communications électroniques au niveau européen tout en y encourageant l'innovation et les investissements.

Le nouveau cadre ouvre aussi la possibilité de créer des obligations de service universel pour la large bande, tout en laissant néanmoins à ce propos un large pouvoir d'appréciation aux États membres.

Ces textes doivent être transposés en droit belge avant le 25 mai 2011. Il est à noter que l'adoption du Traité de Lisbonne a modifié les règles applicables aux États membres en cas de non-transposition. L'article 260 (3) du Traité donne désormais le droit à la Commission non seulement de lancer une procédure d'infraction (mise en demeure et avis motivé) contre un État membre qui n'aurait pas communiqué ses mesures de transposition dans les délais mais également de déterminer dès le début des pénalités à payer par l'État membre en cas de condamnation par la Cour de justice. Sous le précédent Traité, les pénalités n'étaient à payer qu'après une deuxième condamnation par la Cour de justice et elles n'étaient pas réclamées lorsque l'État membre se mettait en ordre en cours de procédure. Le nouveau Traité prévoit que la Cour de justice doit considérer comme prioritaires les procédures d'infraction pour non-transposition.

On trouvera ci-dessous la justification des modifications apportées au cadre réglementaire belge pour transposer les directives qui concernent la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges.

Toutes les observations formulées par le Conseil d'Etat (avis 50.004/4) ont été suivies.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE 1^{ER}

Objet

Article 1^{er}

Cet article comporte la référence obligatoire aux nouvelles directives adoptées par le Parlement européen et le Conseil le 25 novembre 2009 qui modifient sans les abroger les directives adoptées en 2002.

de onafhankelijkheid en de efficiëntie van de nationale regelgevende instanties versterken en de algemene werking verbeteren van de markt voor elektronische communicatie op Europees niveau, waarbij innovatie en investeringen worden aangemoedigd.

Het nieuwe kader opent ook de mogelijkheid om universeledienstverplichtingen inzake breedband te scheppen, waarbij evenwel ter zake een ruime beoordelingsbevoegdheid wordt overgelaten aan de lidstaten.

Deze teksten moeten in Belgisch recht omgezet zijn voor 25 mei 2011. Op te merken valt dat de aanneming van het Verdrag van Lissabon de regels heeft gewijzigd die voor de lidstaten gelden in geval van niet-omzetting. Artikel 260 (3) van het verdrag geeft voortaan de Commissie het recht om niet alleen een inbreukprocedure (ingebrekestelling en met redenen omkleed advies) te starten tegen een lidstaat die zijn omzettingsmaatregelen niet op tijd zou hebben meegedeeld maar ook vanaf het begin boeten te bepalen die de lidstaat moet betalen in geval van veroordeling door het Hof van Justitie. Onder het vorige verdrag moesten de boeten pas worden betaald na een tweede veroordeling door het Hof van Justitie en werden deze niet opgeëist wanneer de lidstaat in de loop van de procedure zijn verplichtingen nakwam. Het nieuwe verdrag bepaalt dat het Hof van Justitie de inbreukprocedures wegens niet-omzetting als prioritair moet beschouwen.

Hieronder staat de rechtvaardiging van de wijzigingen die in het Belgische regelgevingskader zijn aangebracht voor de omzetting van de richtlijnen die betrekking hebben op de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische posten telecommunicatiesector.

Aan alle opmerkingen van de Raad van State (advies 50.004/4) is tegemoetgekomen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

HOOFDSTUK 1

Voorwerp

Artikel 1

Dit artikel bevat de verplichte verwijzing naar de nieuwe richtlijnen die op 25 november 2009 aangenomen zijn door het Europees Parlement en de Raad en die de in 2002 aangenomen richtlijnen wijzigen zonder ze op te heffen.

CHAPITRE 2

**Modification de la loi du 17 janvier 2003
concernant les recours et
le traitement des litiges à l'occasion
de la loi du 17 janvier 2003
relative au statut du régulateur des secteurs
des postes et télécommunications belges**

Art. 2

Cet article comporte la référence obligatoire à la nouvelle directive 2009/140/CE adoptée par le Parlement européen et le Conseil le 25 novembre 2009 qui modifie sans les abroger les directives adoptées en 2002.

Art. 3

La loi du 31 mai 2009 portant modification de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges a apporté diverses modifications à la procédure de recours contre les décisions de l'Institut

Il s'avère que certaines de ces modifications, inspirées de la procédure de recours contre les décisions du Conseil de la concurrence, ne sont pas adaptées aux recours contre les décisions de l'Institut, notamment lorsqu'il est fait référence aux "parties" à la procédure précédant la décision de l'Institut.

Diverses modifications ont donc été apportées à l'article 2 de la loi qui établit la procédure à respecter afin d'adapter celle-ci aux décisions de l'Institut. Le rôle du greffe de la cour d'appel est ainsi renforcé, et la notification des recours se fera dorénavant par le biais du site internet de l'Institut.

Par ailleurs, l'article 4.1 de la directive "cadre" telle que modifiée par la directive 2009/140 insiste sur l'efficacité de la procédure d'appel des décisions des autorités réglementaires nationales.

Le paragraphe 2, 5° est donc modifié afin d'obliger les requérants à faire valoir l'ensemble de leurs moyens dans leur requête, comme devant le Conseil d'État. Cette restriction, qui ne doit pas empêcher un requérant de faire valoir des faits nouveaux ou des pièces qui n'apparaîtraient qu'après l'introduction de la requête, ne porte donc que sur les moyens de droit développés

HOOFDSTUK 2

**Wijziging van de wet van 17 januari 2003
betreffende de rechtsmiddelen en
de geschillenbeslechting naar aanleiding van
de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot
het statuut van de regulator van de Belgische
posten telecomunicatiesector**

Art. 2

Dit artikel bevat de verplichte verwijzing naar de nieuwe richtlijn 2009/140/EG die op 25 november 2009 aangenomen is door het Europees Parlement en de Raad en die de in 2002 aangenomen richtlijnen wijzigt zonder ze op te heffen.

Art. 3

De wet van 31 mei 2009 houdende wijzigingen aan de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecomunicatiesector heeft verschillende wijzigingen aangebracht in de beroepsprocedure tegen de besluiten van het Instituut.

Het blijkt dat bepaalde van deze wijzigingen, geïnspireerd door de beroepsprocedure tegen de besluiten van de Raad voor de Mededinging, niet aangepast zijn aan de beroepsmiddelen tegen de besluiten van het Instituut, met name wanneer men verwijst naar de "partijen" bij de procedure voorafgaand aan het besluit van het Instituut.

Verscheidene wijzigingen zijn dus aangebracht in artikel 2 van de wet, dat de te volgen procedure vaststelt om deze procedure aan te passen aan de besluiten van het Instituut. Zo is de rol van de griffie van het hof van beroep versterkt, en de kennisgeving van de beroepen zal voortaan gebeuren via een aanpassing van de website van het Instituut.

Voor het overige benadrukt artikel 4.1 van de Kaderrichtlijn, zoals gewijzigd door Richtlijn 2009/140, de doeltreffendheid van de beroepsprocedure tegen de besluiten van de nationale regelgevende instanties.

Paragraaf 2, 5° is dus gewijzigd met als doel de verzoekers te verplichten al hun middelen te doen gelden, zoals voor de Raad van State. Deze beperking, die een verzoeker niet mag verhinderen nieuwe feiten of stukken te doen gelden, die slechts na de inleiding van het verzoekschrift opduiken, heeft dus enkel betrekking op de middelen in rechte ontwikkeld ter ondersteuning van

à l'appui de cette requête. Cela devrait permettre de limiter les échanges de conclusions entre parties et, de la sorte, d'accélérer le traitement des recours.

Finalement, la jurisprudence de la cour d'appel de Bruxelles en matière de confidentialité des pièces est coulée dans la loi: les requérants devront désormais fournir en même temps que leur requête une version non-confidentielle de celle-ci qui sera publiée sur le site de l'Institut et l'Institut ne fournira aux requérants que les pièces non-confidentielles de ses dossiers ou, lorsque cela est possible, des versions non-confidentielles des pièces confidentielles qui lui auront été fournies par les auteurs de ces pièces.

Art. 4

Un article 4/1 est ajouté, conformément à l'article 21 de la directive cadre "telle que modifiée par la directive 2009/140, afin de prendre en charge des litiges transfrontaliers. Ces derniers relèvent de la compétence du Conseil de la concurrence, sans préjudice de la compétence générale des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire. L'Institut n'étant pas une juridiction, il ne peut assumer le traitement de ces litiges.

*Le vice-premier ministre, ministre de l'Économie,
des Consommateurs et de la Mer du Nord,*

Johan VANDE LANOTTE

dit verzoekschrift. Dit zou de uitwisseling van conclusies tussen partijen moeten beperken en, bijgevolg, de behandeling van het beroep versnellen.

Ten slotte is de rechtspraak van het hof van beroep te Brussel inzake vertrouwelijkheid van stukken verwerkt in de wet: de verzoekers zullen bijgevolg op hetzelfde ogenblik als hun verzoekschrift een niet-vertrouwelijke versie hiervan moeten indienen. Deze niet-vertrouwelijke versie zal gepubliceerd worden op de website van het Instituut en het Instituut zal aan de verzoekers enkel de niet-vertrouwelijke stukken van zijn dossiers overhandigen of, indien mogelijk, niet-vertrouwelijke versies van vertrouwelijke stukken die aan het Instituut overhandigd zijn geweest door de auteurs van deze stukken.

Art. 4

Er wordt een artikel 4/1 toegevoegd, overeenkomstig artikel 21 van de Kaderrichtlijn, zoals gewijzigd door Richtlijn 2009/140, om grensoverschrijdende geschillen te behandelen. Deze laatste vallen onder de bevoegdheid van de Raad voor de Mededinging, onverminderd de algemene bevoegdheid van de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde. Omdat het Instituut geen gerecht is, kan het de behandeling van deze geschillen niet op zich nemen.

*De vice-eersteminister en minister van Economie,
Consumenten en Noordzee*

Johan VANDE LANOTTE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant modification de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges

CHAPITRE 1^{ER}**Objet**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

La présente loi transpose partiellement en droit belge de la directive 2009/140/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 modifiant les directives 2002/21/CE relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques, 2002/19/CE relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion, et 2002/20/CE relative à l'autorisation des réseaux et services de communications électroniques (J.O. 18 décembre 2009, L 337/37).

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges

Art. 2

Dans la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, il est inséré un article 1/1 rédigé comme suit:

"Art. 1/1. Les chapitres II et III transposent partiellement la directive 2009/140/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 modifiant les directives 2002/21/CE relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques, 2002/19/CE relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion, et 2002/20/CE relative à l'autorisation des réseaux et services de communications électroniques."

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende wijzigingen aan de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector

HOOFDSTUK 1

Voorwerp

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Deze wet voorziet in de gedeeltelijke omzetting in Belgisch recht van Richtlijn 2009/140/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 tot wijziging van Richtlijn 2002/21/EG inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische communicatienetwerken en -diensten, Richtlijn 2002/19/EG inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten, en Richtlijn 2002/20/EG betreffende de machtiging voor elektronische communicatienetwerken en -diensten (P.B. 18 december 2009, L 337/37).

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische post- en telecommunicatiesector

Art. 2

In de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische post- en telecommunicatiesector wordt een artikel 1/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 1/1. Hoofdstukken II en III voorzien in een gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2009/140/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 tot wijziging van Richtlijn 2002/21/EG inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische communicatienetwerken en -diensten, Richtlijn 2002/19/EG inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten, en Richtlijn 2002/20/EG betreffende de machtiging voor elektronische communicatienetwerken en -diensten."

Art. 3

Dans l'article 2 de la même loi, remplacé par la loi du 31 mai 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante:

“L'Institut est partie adverse à la procédure.”;

2° dans le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans l'alinéa 2, le 4° est abrogé;

b) dans l'alinéa 2, dans le 5°, le mot “complet” est inséré entre le mot “exposé” et les mots “des moyens”;

c) dans l'alinéa 2, le 5° est complété par les mots “, sans préjudice de l'article 748 du Code judiciaire, aucun nouveau moyen ne pourra être développé par le requérant pendant la mise en état de la cause, à l'exception des moyens d'ordre publics qui peuvent être soulevés à tout moment de la procédure, jusqu'à clôture des débats, par la cour d'appel et par les parties”;

d) les alinéas 3 à 5 sont remplacés par ce qui suit:

“Si la requête contient des éléments que le requérant considère comme confidentiels, il l'indique de manière explicite et il dépose, à peine de nullité, une version non-confidentielle de celle-ci.

Le greffe de la cour d'appel notifie sans délai la requête, et le cas échéant sa version non-confidentielle, à l'Institut qui publie celle-ci sur son site Internet ainsi qu'au ministre, s'il n'est pas le requérant.

Toute partie intéressée peut intervenir à la cause. Cette intervention ne sera recevable que si elle est introduite dans le respect des conditions et dans les limites fixées à l'alinéa 2, dans les trente jours qui suivent la publication de la requête par l'Institut sur son site Internet.”;

3° dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

“L'Institut indique au regard de chaque pièce de son dossier si celle-ci est confidentielle ou non. Les pièces confidentielles ne sont pas transmises aux parties. S'il est possible d'établir une version publique des pièces confidentielles, seule cette version non-confidentielle est transmise aux parties.”;

4° dans le paragraphe 4, alinéa 3, les mots “et difficilement réparables” sont insérés entre le mot “graves” et les mots “pour l'intéressé”.

Art. 3

In artikel 2 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 31 mei 2009 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het eerste lid aangevuld met de volgende zin:

“Het Instituut is verweerder in de procedure.”;

2° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het tweede lid wordt de bepaling onder 4° opgeheven;

b) in het tweede lid in de bepaling onder 5° wordt het woord “volledige” ingevoegd tussen het woord “de” en het woord “uiteenzetting”;

c) in het tweede lid wordt de bepaling onder 5° aangevuld met de woorden “, onverminderd artikel 748 van het Gerechtelijk Wetboek zal geen enkel nieuw middel door de verzoeker ontwikkeld kunnen worden tijdens de instaatstelling van de zaak, met uitzondering van de middelen van openbare orde die op elk ogenblik tijdens de procedure door het hof van beroep en door de partijen kunnen worden ingeroepen, tot de sluiting van de debatten”;

d) de leden 3 tot 5 worden vervangen als volgt:

“Indien het verzoekschrift elementen bevat die de verzoeker als vertrouwelijk beschouwt, dan geeft hij dit op expliciete wijze aan en legt hij, op straffe van nietigheid, een niet-vertrouwelijke versie hiervan neer.

De griffie van het hof van beroep stelt onverwijld zowel het Instituut, dat dit op zijn website publiceert, in kennis van het verzoekschrift, en eventueel van de niet-vertrouwelijke versie, alsook de minister, indien hij niet de verzoeker is.

Elke belanghebbende partij kan tussenkomen in de zaak. Deze tussenkomst zal alleen dan ontvankelijk zijn, indien zij ingeleid is met eerbied voor de voorwaarden en binnen de grenzen zoals vastgesteld in het tweede lid, binnen dertigdagen die volgen op publicatie van het verzoekschrift door het Instituut op zijn website.”;

3° in paragraaf 3, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“Het Instituut geeft met betrekking tot elk stuk van zijn dossier aan of dit niet-vertrouwelijk of vertrouwelijk is. De vertrouwelijke stukken worden niet overgezonden aan de partijen. Indien het mogelijk is een niet-vertrouwelijke versie van de vertrouwelijke stukken op te stellen, wordt alleen deze niet-vertrouwelijke versie overgezonden aan de partijen.”;

4° In paragraaf 4, derde lid, worden de woorden “en moeilijk te herstellen” ingevoegd tussen het woord “ernstige” en het woord “gevolgen”.

Art. 4

Dans la même loi, il est inséré un article 4/1 rédigé comme suit:

“Art. 4/1. § 1^{er}. Les paragraphes suivants sont d’application lorsque naît un litige transfrontalier en matière de communications électroniques, qui relève de la compétence des autorités réglementaires nationales d’au moins deux États membres dont la Belgique et qu’une partie soumet le litige au Conseil de la concurrence conformément à l’article 4 de la loi.

§ 2. Toute partie peut soumettre le litige au Conseil de la concurrence même si le litige a déjà été soumis à une autre autorité réglementaire nationale d’un autre État membre.

Si le litige a été soumis à la fois au Conseil de la concurrence et à au moins une autorité réglementaire nationale d’un autre État membre de l’Union européenne, le Conseil de la concurrence coordonne ses travaux avec ceux de cette autorité réglementaire nationale afin de trouver une solution cohérente au litige, conformément aux objectifs énumérés aux articles 6 à 8 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

§ 3. Si le litige n’a pas été soumis à une ou plusieurs autorités réglementaires nationales d’autres États membres de l’Union européenne, également compétentes, le Conseil de la concurrence résout le litige par l’adoption de mesures, prises en conformité avec la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

Avant de résoudre le litige par l’adoption de mesures, le Conseil de la concurrence peut demander à l’ORECE de formuler une recommandation sur les mesures à prendre.

§ 4. Si le litige est soumis par une partie à une autorité de réglementaire nationale d’un autre État membre de l’Union européenne également compétente, avant que le Conseil de la concurrence n’ait résolu le litige par l’adoption de mesures, le Conseil de la concurrence demande à l’ORECE de formuler une recommandation sur les mesures à prendre, ou le Conseil de la concurrence suspend le traitement du litige jusqu’à ce que l’ORECE ait formulé une recommandation sur les mesures à prendre à la demande d’une autorité réglementaire nationale d’un autre État membre de l’Union européenne.

§ 5. Le Conseil de la concurrence ne résout pas le litige en prenant des mesures avant que l’ORECE n’ait formulé la recommandation demandée par le Conseil de la concurrence ou une autorité réglementaire nationale d’un État membre de l’Union européenne, sans préjudice de l’application de l’article 20 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 4/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 4/1. § 1. Wanneer inzake elektronische communicatie een grensoverschrijdend geschil ontstaat dat onder de bevoegdheid van de nationale regelgevende instanties van ten minste twee lidstaten waaronder België valt, en een partij legt het geschil voor aan de Raad voor de Mededinging op grond van artikel 4 van de wet, zijn de volgende paragrafen van toepassing.

§ 2. Elke partij kan het geschil voorleggen aan de Raad voor de Mededinging zelfs als het geschil al aan een andere nationale regelgevende instantie van andere lidstaat voorgelegd wordt.

Indien het geschil zowel aan de Raad voor de Mededinging als aan ten minste een nationale regelgevende instantie van een andere lidstaat van de Europese Unie werd voorgelegd coördineert de Raad voor de Mededinging zijn werkzaamheden met de werkzaamheden van deze nationale regelgevende instantie om een consistente oplossing voor het geschil te vinden, conform de doelstellingen die worden opgesomd in artikelen 6 tot 8 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

§ 3. Wordt het geschil niet voorgelegd aan één of meerdere nationale regelgevende instanties van andere lidstaten van de Europese Unie die eveneens bevoegd zijn, dan beslecht de Raad voor de Mededinging het geschil door het nemen van maatregelen, genomen in overeenstemming met de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Alvorens het geschil te beslechten door het nemen van maatregelen kan de Raad voor de Mededinging BEREK verzoeken een aanbeveling te geven over de te nemen maatregelen.

§ 4. Wordt het geschil door een partij voorgelegd aan een nationale regelgevende instantie van een andere lidstaat van de Europese Unie die eveneens bevoegd is, vooraleer de Raad voor de Mededinging het geschil beslecht door het nemen van maatregelen, dan verzoekt de Raad voor de Mededinging BEREK een aanbeveling te geven over de te nemen maatregelen, of schort de Raad voor de Mededinging de behandeling van het geschil op totdat BEREK een aanbeveling heeft gegeven over de te nemen maatregelen op verzoek van een nationale regelgevende instantie van een andere lidstaat van de Europese Unie.

§ 5. De Raad voor de Mededinging beslecht het geschil niet door maatregelen te nemen alvorens BEREK de door de Raad voor de Mededinging of door een nationale regelgevende instantie van een lidstaat van de Europese Unie, gevraagde aanbeveling heeft gegeven, onverminderd de toepassing van artikel 20 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

Lors de l'adoption de mesures de résolution du litige, le Conseil de la concurrence tient le plus grand compte de la recommandation formulée par l'ORECE.

§ 6. Après que l'ORECE a formulé sa recommandation, le Conseil de la concurrence peut décider de confier la résolution du litige par l'adoption de mesures à l'une des ces autorités réglementaires nationales.

§ 7. Le Conseil de la concurrence peut décider seul, si le litige a uniquement été soumis au Conseil, ou si ce n'est pas le cas, de commun accord avec les autorités réglementaires nationales d'autres États membres à qui le litige a également été soumis, de ne pas résoudre un litige en adoptant des mesures si d'autres mécanismes existent, comme l'arbitrage ou la médiation, susceptibles de mieux contribuer à la résolution du litige en temps utile et conformément aux principes énumérés aux articles 6 à 8 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

Le Conseil de la concurrence en informe les parties dans les meilleurs délais.

Si le litige n'est pas résolu dans les quatre mois, s'il n'a pas été porté devant une autre juridiction par la partie qui demande réparation, et si l'une des parties le demande, les paragraphes 2 à 6 sont appliqués selon le cas.

§ 8. Cette procédure n'exclut pas l'introduction d'autres procédures judiciaires."

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur belge*.

Bij het nemen van maatregelen om het geschil te beslechten, houdt de Raad voor de Mededinging zo veel mogelijk rekening met de door BEREK gegeven aanbeveling.

§ 6. Nadat BEREK zijn aanbeveling heeft gegeven, kan de Raad voor de Mededinging beslissen om de beslechting van het geschil door het nemen van maatregelen over te laten aan één van deze nationale regelgevende instanties.

§ 7. De Raad voor de Mededinging kan beslissen, alleen indien het geschil enkel aan deze Raad wordt voorgelegd of, indien dat niet het geval is, in onderlinge overeenstemming met de nationale regelgevende instanties van andere lidstaten aan wie het geschil eveneens werd voorgelegd een geschil niet te beslechten door het nemen van maatregelen wanneer er andere mechanismen bestaan, zoals arbitrage of bemiddeling, die beter zouden kunnen bijdragen tot het tijdig beslechten van het geschil conform de principes die worden opgesomd in artikelen 6 tot 8 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

De Raad voor de Mededinging stelt de partijen daarvan onverwijld in kennis.

Indien het geschil binnen vier maanden niet is beslecht, indien het geschil niet voor een andere rechtbank is gebracht door de eisende partij, en indien één van de partijen erom verzoekt, worden paragrafen 2 tot 6 toegepast, naar gelang van het geval.

§ 8. Deze procedure sluit het instellen van andere gerechtelijke procedures niet uit."

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 50.004/4
DU 26 SEPTEMBRE 2011

Le Conseil d'État, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre pour l'Entreprise et la Simplification, le 13 juillet 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé jusqu'au 30 septembre 2011⁽¹⁾, sur un avant-projet de loi "portant modification de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges", a donné l'avis suivant:

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si l'avant-projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité de déposer un projet de loi devant le Parlement.

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^o, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Formalités préalables

Il est renvoyé, *mutatis mutandis*, à l'observation faite dans l'avis 50 003/4 donné ce jour sur un avant-projet de loi "portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques".

⁽¹⁾ Par courriel du 14 juillet 2011.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 50.004/4
VAN 26 SEPTEMBER 2011

De Raad van State, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 13 juli 2011 door de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot 30 september 2011⁽¹⁾, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende wijzigingen aan de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector", heeft het volgende advies gegeven:

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit voorontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het noodzakelijk is, een wetsontwerp in te dienen bij het Parlement.

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande opmerkingen

Er wordt *mutatis mutandis* verwezen naar de opmerking gemaakt in advies 50 003/4, dat vandaag verstrekt is over een voorontwerp van wet "houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie".

⁽¹⁾ Bij e-mail van 14 juli 2011.

Observations générales

S'agissant des tableaux de transposition et de la transposition correcte et complète des directives 2009/136/CE¹ et 2009/140/CE², il est renvoyé, *mutatis mutandis*, à l'observation générale 1 formulée dans l'avis 50 003/4.

Observations particulières

Dispositif

Article 1^{er}

À l'alinéa 2 de l'article 1^{er}, il convient de préciser que l'avant-projet entend assurer la transposition partielle des directives considérées.

Par ailleurs, l'avant-projet de loi doit également contenir une disposition ayant pour objet de modifier la loi du 17 janvier 2003 "concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges" (ci-après, la loi du 17 janvier 2003), de sorte que cette loi mentionne désormais, dans son article premier, qu'elle a pour objet la transposition partielle de la directive 2009/140/CE³, sans qu'il soit nécessaire de mentionner la date de la publication.

Article 2

L'article 2 de l'avant-projet entend modifier l'article 2 de la loi du 17 janvier 2003 qui a trait aux recours que les intéressés ou le ministre peuvent former contre les décisions de l'IBPT auprès de la Cour d'appel de Bruxelles.

¹ Directive 2009/136/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 "modifiant la directive 2002/22/CE concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques, la directive 2002/58/CE concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques et le règlement (CE) n° 2006/2004 relatif à la coopération entre les autorités nationales chargées de veiller à l'application de la législation en matière de protection des consommateurs" (directive "droits des citoyens").

² Directive 2009/140/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 "modifiant les directives 2002/21/CE relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques, 2002/19/CE relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion, et 2002/20/CE relative à l'autorisation des réseaux et services de communications électroniques" (directive "mieux légiférer").

³ Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", formule F 4-1-2-3.

Algemene opmerkingen

Wat betreft de omzettingstabellen en de correcte en volledige omzetting van de richtlijnen 2009/136/EG¹ en 2009/140/EG², wordt *mutatis mutandis* verwezen naar algemene opmerking 1 van advies 50 003/4.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 1

In artikel 1, tweede lid, moet gepreciseerd worden dat het voorontwerp strekt tot de gedeeltelijke omzetting van de richtlijnen in kwestie.

In het voorontwerp van wet moet bovendien ook een bepaling worden opgenomen die ertoe strekt de wet van 17 januari 2003 "betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector" (hierna: de wet van 17 januari 2003) zo te wijzigen dat in artikel 1 daarvan voortaan staat dat die wet strekt tot gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2009/140/EG³, waarbij het niet nodig is de datum van bekendmaking te vermelden.

Artikel 2

Artikel 2 van het voorontwerp strekt tot wijziging van artikel 2 van de wet van 17 januari 2003 dat betrekking heeft op de beroepen die belanghebbenden of de minister bij het hof van beroep te Brussel kunnen instellen tegen de beslissingen van het BIPT.

¹ Richtlijn 2009/136/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 "tot wijziging van Richtlijn 2002/22/EG inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische communicatienetwerken en -diensten, Richtlijn 2002/58/EG betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie en Verordening (EG) nr. 2006/2004 betreffende samenwerking tussen de nationale instanties die verantwoordelijk zijn voor handhaving van de wetgeving inzake consumentenbescherming" ("burgerrechtenrichtlijn").

² Richtlijn 2009/140/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 "tot wijziging van Richtlijn 2002/21/EG inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische communicatienetwerken en -diensten, Richtlijn 2002/19/EG inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten, en Richtlijn 2002/20/EG betreffende de machtiging voor elektronische communicatienetwerken en -diensten" ("beterregelgevenrichtlijn").

³ Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", formule F 4-1-2-3.

L'une des modifications qu'il est envisagé d'apporter à cette disposition a pour objet de prévoir que la requête introduite auprès de la Cour d'appel devra contenir un "exposé complet des moyens" et que "sans préjudice de l'article 748 du Code judiciaire, aucun moyen nouveau ne pourra être développé par le requérant pendant la mise en état de la cause".

L'exposé des motifs justifie cette modification comme suit:

"[...] l'article 4.1 de la directive "cadre" telle que modifiée par la directive 2009/140 insiste sur l'efficacité de la procédure d'appel des décisions des autorités réglementaires nationales.

Le paragraphe 2, 5° est donc modifié afin d'obliger les requérants à faire valoir l'ensemble de leurs moyens dans leur requête, comme devant le Conseil d'État. Cette restriction, qui ne doit pas empêcher un requérant de faire valoir des faits nouveaux ou des pièces qui n'apparaîtraient qu'après l'introduction de la requête, ne porte donc que sur les moyens de droit développés à l'appui de cette requête. Cela devrait permettre de limiter les échanges de conclusions entre parties et, de la sorte, d'accélérer le traitement des recours".

Cette explication semble toutefois perdre de vue que, dans le cadre d'une procédure en annulation devant le Conseil d'État, les requérants ont toujours la possibilité de soulever, en cours de procédure et jusqu'à la clôture des débats, des moyens d'ordre public. De tels moyens peuvent également être soulevés d'office par le Conseil d'État.

La question se pose de savoir si une telle possibilité serait offerte aux parties ainsi qu'à la cour d'appel, dans le cadre du texte en projet.

Dans l'affirmative, il conviendrait de le prévoir expressément dans la loi en projet.

Dans la négative, la question se pose de savoir si cette restriction pourrait trouver une justification raisonnable au regard du but poursuivi, à savoir "l'efficacité des recours devant la cour d'appel".

Interrogés à ce propos les délégués du ministre ont exposé que l'intention n'était pas d'exclure que des moyens d'ordre public puissent être soulevés en cours de procédure jusqu'à la clôture des débats et que cette possibilité devrait être prévue.

Le texte en projet sera revu en conséquence.

Article 3

Selon l'exposé des motifs, l'article 4/1 nouveau que l'article 3 de l'avant-projet entend insérer dans la loi du 17 janvier 2003 a pour objet de transposer l'article 21 de la directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 "relative à un cadre réglementaire commun

Eén van de wijzigingen die men wil aanbrengen in die bepaling strekt ertoe voor te schrijven dat het verzoekschrift ingediend bij het hof van beroep een "volledige uiteenzetting van de middelen" moet bevatten en dat "onverminderd artikel 748 van het Gerechtelijk Wetboek (...) geen enkel nieuw middel door de verzoeker ontwikkeld (zal) kunnen worden tijdens de instaatstelling van de zaak".

In de memorie van toelichting wordt die wijziging als volgt verantwoord:

"[...] artikel 4.1 van de Kaderrichtlijn, zoals gewijzigd door Richtlijn 2009/140, (benadrukt) de doeltreffendheid van de beroepsprocedure tegen de besluiten van de nationale regelgevende instanties.

Paragraaf 2, 5° is dus gewijzigd met als doel de verzoekers te verplichten al hun middelen te doen gelden, zoals voor de Raad van State. Deze beperking, die een verzoeker niet mag verhinderen nieuwe feiten of stukken te doen gelden, die slechts na de inleiding van het verzoekschrift opduiken, heeft dus enkel betrekking op de middelen in rechte ontwikkeld ter ondersteuning van dit verzoekschrift. Dit zou de uitwisseling van conclusies tussen partijen moeten beperken en, bijgevolg, de behandeling van het beroep versnellen".

Bij die uitleg lijkt evenwel uit het oog verloren te worden dat de verzoekers, in het kader van een procedure tot nietigverklaring bij de Raad van State, altijd middelen van openbare orde kunnen opwerpen tijdens de procedure en tot de sluiting van de debatten. Zulke middelen kunnen ook ambtshalve door de Raad van State worden opgeworpen.

De vraag rijst of in het kader van de ontworpen regeling, zulk een mogelijkheid geboden zou worden aan de partijen en aan het hof van beroep.

Zo ja, dient zulks uitdrukkelijk in de ontworpen wet te worden bepaald.

Is dat niet het geval, dan rijst de vraag of voor die beperking een redelijke verantwoording voorhanden is ten aanzien van het nagestreefde doel, namelijk "de doeltreffendheid van de beroepen bij het hof van beroep".

De vraag is gesteld aan de gemachtigden van de minister, die verklaard hebben dat het niet de bedoeling was om uit te sluiten dat tijdens de rechtspleging, tot de sluiting van de debatten, middelen van openbare orde kunnen worden opgeworpen, en dat in die mogelijkheid moest worden voorzien.

De tekst moet dienovereenkomstig worden herzien.

Artikel 3

Luidens de memorie van toelichting strekt het nieuwe artikel 4/1, dat men bij artikel 3 van het voorontwerp wil invoegen in de wet van 17 januari 2003, tot omzetting van artikel 21 van richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 "inzake een gemeenschappelijk

pour les réseaux et services de communications électroniques (directive “cadre”).

Au regard de cette disposition, l'article 4/1 en projet appelle les observations suivantes.

1. Conformément à l'article 21, paragraphe 2, alinéa 1^{er}, de la directive “cadre”, l'article 4/1, § 2, alinéa 2, devrait être rédigé comme suit:

“Si le litige a été soumis à la fois au Conseil de la concurrence et à au moins une autorité réglementaire nationale d'un autre État membre de l'Union européenne, le Conseil de la concurrence coordonne ses travaux avec ceux de cette autorité réglementaire nationale afin de trouver une solution cohérente au litige, conformément aux objectifs énumérés aux articles 6 à 8 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, et, le cas échéant, moyennant consultation de l'ORECE”.

2. Aucune subdivision de l'article 4/1 nouveau n'assure la transposition de l'article 21, paragraphe 2, alinéas 2 et 5, de la directive “cadre”, dans la mesure où ces dispositions prévoient que les obligations imposées aux entreprises par les autorités réglementaires nationales dans le cadre du règlement d'un litige doivent être conformes au cadre réglementaire européen en matière de communications électroniques.

À cet égard d'ailleurs, la disposition en projet prévoit seulement que le Conseil de la concurrence peut prendre des “mesures”, sans définir plus avant l'objet des dites mesures.

Le texte en projet doit être complété de sorte qu'il prévoit à tout le moins que les “mesures” qui seront adoptées par le Conseil de la concurrence devront être conformes aux différentes dispositions qui, en droit interne, transposent les directives qui constituent le cadre réglementaire européen en matière de communications électroniques. Ces dispositions de droit interne seront expressément précisées dans la disposition à l'examen.

3. Au paragraphe 5, alinéa 2, de l'article 4/1 en projet, il convient de remplacer les mots “tient le plus possible compte” par les mots “tient le plus grand compte”.

4. La section de législation n'aperçoit pas la disposition de droit européen que le paragraphe 6 en projet entend transposer.

5. Conformément à l'article 21, paragraphe 3, alinéa 1^{er}, de la directive “cadre”, au paragraphe 7, alinéa 1^{er}, de l'article 4/1 en projet, il convient de remplacer les mots “dans les temps” par les mots “en temps utile et conformément aux principes énumérés aux articles 6 à 8 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques”.

regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten (kaderrichtlijn”).

Wat die bepaling betreft, geeft het ontworpen artikel 4/1 aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Overeenkomstig artikel 21, lid 2, eerste alinea, van de “kaderrichtlijn”, zou artikel 4/1, § 2, tweede lid, gesteld moeten worden als volgt:

“Indien het geschil zowel aan de Raad voor de mededinging als aan ten minste één nationale regelgevende instantie van een andere lidstaat van de Europese Unie werd voorgelegd, zorgt de Raad voor de mededinging voor de coördinatie tussen zijn werkzaamheden en de werkzaamheden van deze nationale regelgevende instantie om een consistente oplossing voor het geschil te vinden, overeenkomstig de doelstellingen opgesomd in de artikelen 6 tot 8 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, en met raadpleging, in voorkomend geval, van de BEREC”.

2. In geen enkele onderverdeling van het nieuwe artikel 4/1 wordt artikel 21, lid 2, tweede en vijfde alinea, van de kaderrichtlijn omgezet, voor zover die bepalingen voorschrijven dat de verplichtingen die de nationale regelgevende instanties opleggen aan de ondernemingen met betrekking tot de oplossing van een geschil in overeenstemming moeten zijn met het Europese regelgevende kader inzake elektronische communicatie.

Wat dat betreft, staat in de ontworpen bepaling overigens alleen dat de Raad voor de mededinging “maatregelen” kan nemen, zonder dat nader wordt bepaald wat die maatregelen precies inhouden.

De ontworpen tekst moet zo worden aangevuld dat daarin op zijn minst wordt bepaald dat de “maatregelen” die door de Raad voor de mededinging worden uitgevaardigd, in overeenstemming moeten zijn met de verschillende bepalingen die de richtlijnen die het Europese regelgevende kader inzake elektronische communicatie vormen, omzetten in het interne recht. In de voorliggende bepaling moet uitdrukkelijk worden aangegeven om welke bepalingen van intern recht het gaat.

3. In de Franse tekst van paragraaf 5, tweede lid, van het ontworpen artikel 4/1, moeten de woorden “*tient le plus possible compte*” vervangen worden door de woorden “*tient le plus grand compte*”.

4. Het is de afdeling Wetgeving niet duidelijk welke Europeesrechtelijke bepaling men bij de ontworpen paragraaf 6 wil omzetten.

5. Paragraaf 7, eerste lid, van het ontworpen artikel 4/1 moet, overeenkomstig artikel 21, lid 3, eerste alinea, van de kaderrichtlijn, aangevuld worden met de woorden “overeenkomstig de beginselen opgesomd in de artikelen 6 tot 8 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie”.

6. Conformément à l'article 21, paragraphe 3, alinéa 2, de la directive "cadre", le paragraphe 7, alinéa 3, de l'article 4/1 en projet, serait mieux rédigé comme suit:

"Si le litige n'est pas résolu dans les quatre mois, s'il n'a pas été porté devant une autre juridiction par la partie qui demande réparation, et si l'une des parties le demande, les paragraphes 2 à 6 sont appliqués, selon le cas".

Observations finales

1. L'arrêté de présentation est manquant ⁴.
2. Les formules de sanction et de promulgation sont prématurées et seront omises ⁵.

La chambre était composée de

Messieurs

P. LIÉNARDY	président de chambre,
J. JAUMOTTE, L. DETROUX,	conseillers d'État,

Madame

A. WEYEMBERGH,

Monsieur

Y. DE CORDT,	assesseurs de la section de Législation,
--------------	---

Madame

C. GIGOT,	greffier.
-----------	-----------

Le rapport a été présenté par Mmes A. Vagman et L. Vancrayebeck, auditeurs.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
C. GIGOT	P. LIÉNARDY

6. Overeenkomstig artikel 21, lid 3, tweede alinea, van de kaderrichtlijn, zou het beter zijn paragraaf 7, derde lid, van het ontworpen artikel 4/1, te stellen als volgt:

"Wanneer het geschil binnen vier maanden niet is beslecht, indien et geschil niet voor een andere rechter is gebracht door de eisende partij, en indien één van de partijen erom verzoekt, worden, naargelang van het geval, de paragrafen 2 tot 6 toegepast".

Slotopmerkingen

1. Het indieningsbesluit ontbreekt ⁴.
2. De bekrachtigingsformule en de afkondigingsformule zijn voorbarig en moeten vervallen ⁵.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

P. LIÉNARDY,	kamervoorzitter,
J. JAUMOTTE, L. DETROUX,	staatsraden,

Mevrouw

A. WEYEMBERGH,

De Heer

Y. DE CORDT,	assessoren van de afdeling Wetgeving,
--------------	--

Mevrouw

C. GIGOT,	griffier.
-----------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de Dames A. Vagman en L. Vancrayebeck, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Liénardy.

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
C. GIGOT	P. LIÉNARDY

⁴ *Ibid.*, formules F 4-1-10-1 et F 5.

⁵ Voir l'avis 48 704/4 donné le 22 septembre 2010 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 19 mai 2011 'relative à la gestion de la sécurité des infrastructures routières' (Doc. parl., Parl. R.B.C., 2010-2011, n° A-144/1, pp. 16-19).

⁴ *Ibid.*, formules F 4-1-10-1 et F 5.

⁵ Zie advies 48 704/4, op 22 september 2010 verstrekt over een voorontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 19 mei 2011 'betreffende het beheer van de verkeersveiligheid van weginfrastructuur' (*Parl.St.* Br.Parl. 2010-11, nr. A-144/1, 16-19).

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, §§ 1^{er} et 2;

vu l'avis 50 004/4 émis le 26 septembre 2011 par le Conseil d'État;

vu la consultation du 11 juillet au 21 septembre 2011 du Comité interministériel des Télécommunications et de la Radiodiffusion et la Télévision;

vu l'accord du Comité de concertation du 29 février 2012;

sur la proposition du vice-premier ministre, ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le vice-premier ministre, ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord est chargé de présenter et de déposer au Parlement le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}**Objet****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

La présente loi transpose partiellement en droit belge la directive 2009/140/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 modifiant les directives 2002/21/CE relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques, 2002/19/CE relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion, et 2002/20/CE relative à l'autorisation des réseaux et services de communications électroniques (J.O. 18 décembre 2009, L 337/37).

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, §§ 1 en 2;

gelet op het advies 50 004/4 van 26 september 2011 van de Raad van State;

gelet op de raadpleging vanaf 11 juli tot en met 21 september 2011 van het Interministerieel Comité voor Telecommunicatie en Radio-omroep en Televisie;

gelet op het akkoord van het Overlegcomité van 29 februari 2012;

op de voordracht van de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee, is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan het Parlement voor te leggen en in te dienen:

HOOFDSTUK 1**Voorwerp****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Deze wet voorziet in de gedeeltelijke omzetting in Belgisch recht van Richtlijn 2009/140/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 tot wijziging van Richtlijn 2002/21/EG inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten, Richtlijn 2002/19/EG inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten, en Richtlijn 2002/20/EG betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten (P.B. 18 december 2009, L 337/37).

CHAPITRE 2

**Modification de la loi du 17 janvier 2003
concernant les recours et
le traitement des litiges à l'occasion
de la loi du 17 janvier 2003 relative
au statut du régulateur des secteurs
des postes et télécommunications belges**

Art. 2

Dans la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, il est inséré un article 1^{er}/1 rédigé comme suit:

“Art. 1^{er}/1. Les chapitres II et III transposent partiellement la directive 2009/140/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 modifiant les directives 2002/21/CE relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques, 2002/19/CE relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion, et 2002/20/CE relative à l'autorisation des réseaux et services de communications électroniques.”.

Art. 3

Dans l'article 2 de la même loi, remplacé par la loi du 31 mai 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante:

“L'Institut est partie adverse à la procédure.”;

2° dans le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans l'alinéa 2, le 4° est abrogé;

b) dans l'alinéa 2, dans le 5°, le mot “complet” est inséré entre le mot “exposé” et les mots “des moyens”;

c) dans l'alinéa 2, le 5° est complété par les mots “, sans préjudice de l'article 748 du Code judiciaire, aucun nouveau moyen ne pourra être développé par le requérant pendant la mise en état de la cause, à

HOOFDSTUK 2

**Wijziging van de wet van 17 januari 2003
betreffende de rechtsmiddelen en de
geschillenbehandeling naar aanleiding van de
wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het
statuut van de regulator van de Belgische post-
en telecommunicatiesector**

Art. 2

In de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische post- en telecommunicatiesector wordt een artikel 1/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 1/1. Hoofdstukken II en III voorzien in een gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2009/140/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 tot wijziging van Richtlijn 2002/21/EG inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten, Richtlijn 2002/19/EG inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten, en Richtlijn 2002/20/EG betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten.”.

Art. 3

In artikel 2 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 31 mei 2009 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het eerste lid aangevuld met de volgende zin:

“Het Instituut is verweerder in de procedure.”;

2° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het tweede lid wordt de bepaling onder 4° opgeheven;

b) in het tweede lid in de bepaling onder 5° wordt het woord “volledige” ingevoegd tussen het woord “de” en het woord “uiteenzetting”;

c) in het tweede lid wordt de bepaling onder 5° aangevuld met de woorden “, onverminderd artikel 748 van het Gerechtelijk Wetboek zal geen enkel nieuw middel door de verzoeker ontwikkeld kunnen worden tijdens

l'exception des moyens d'ordre publics qui peuvent être soulevés à tout moment de la procédure, jusqu'à clôture des débats, par la cour d'appel et par les parties”;

d) les alinéas 3 à 5 sont remplacés par ce qui suit:

“Si la requête contient des éléments que le requérant considère comme confidentiels, il l'indique de manière explicite et il dépose, à peine de nullité, une version non-confidentielle de celle-ci.

Le greffe de la cour d'appel notifie sans délai la requête, et le cas échéant sa version non-confidentielle, à l'Institut qui publie celle-ci sur son site Internet ainsi qu'au ministre, s'il n'est pas le requérant.

Toute partie intéressée peut intervenir à la cause. Cette intervention ne sera recevable que si elle est introduite dans le respect des conditions et dans les limites fixées à l'alinéa 2, dans les trente jours qui suivent la publication de la requête par l'Institut sur son site Internet.”;

3° dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 et 2:

“L'Institut indique au regard de chaque pièce de son dossier si celle-ci est confidentielle ou non. Les pièces confidentielles ne sont pas transmises aux parties. S'il est possible d'établir une version publique des pièces confidentielles, seule cette version non-confidentielle est transmise aux parties.”;

4° dans le paragraphe 4, alinéa 3, les mots “et difficilement réparables” sont insérés entre le mot “graves” et les mots “pour l'intéressé”.

Art. 4

Dans la même loi, il est inséré un article 4/1 rédigé comme suit:

“Art. 4/1. § 1^{er}. Les paragraphes suivants sont d'application lorsque naît un litige transfrontalier en matière de communications électroniques, qui relève de la compétence des autorités réglementaires nationales d'au moins deux États membres dont la Belgique et qu'une partie soumet le litige au Conseil de la concurrence conformément à l'article 4 de la loi.

de instaatstelling van de zaak, met uitzondering van de middelen van openbare orde die op elk ogenblik tijdens de procedure door het hof van beroep en door de partijen kunnen worden ingeroepen, tot de sluiting van de debatten”;

d) de leden 3 tot 5 worden vervangen als volgt:

“Indien het verzoekschrift elementen bevat die de verzoeker als vertrouwelijk beschouwt, dan geeft hij dit op expliciete wijze aan en legt hij, op straffe van nietigheid, een niet-vertrouwelijke versie hiervan neer.

De griffie van het hof van beroep stelt onverwijld zowel het Instituut, dat dit op zijn website publiceert, in kennis van het verzoekschrift, en eventueel van de niet-vertrouwelijke versie, alsook de minister, indien hij niet de verzoeker is.

Elke belanghebbende partij kan tussenkomen in de zaak. Deze tussenkomst zal alleen dan ontvankelijk zijn, indien zij ingeleid is met eerbied voor de voorwaarden en binnen de grenzen zoals vastgesteld in het tweede lid, binnen dertig dagen die volgen op publicatie van het verzoekschrift door het Instituut op zijn website.”;

3° in paragraaf 3, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“Het Instituut geeft met betrekking tot elk stuk van zijn dossier aan of dit niet-vertrouwelijk of vertrouwelijk is. De vertrouwelijke stukken worden niet overgezonden aan de partijen. Indien het mogelijk is een niet-vertrouwelijke versie van de vertrouwelijke stukken op te stellen, wordt alleen deze niet-vertrouwelijke versie overgezonden aan de partijen.”;

4° in paragraaf 4, derde lid, worden de woorden “en moeilijk te herstellen” ingevoegd tussen het woord “ernstige” en het woord “gevolgen”.

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 4/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 4/1. § 1. Wanneer inzake elektronische communicatie een grensoverschrijdend geschil ontstaat dat onder de bevoegdheid van de nationale regelgevende instanties van ten minste twee lidstaten waaronder België valt, en een partij legt het geschil voor aan de Raad voor de Mededinging op grond van artikel 4 van de wet, zijn de volgende paragrafen van toepassing.

§ 2. Toute partie peut soumettre le litige au Conseil de la concurrence même si le litige a déjà été soumis à une autre autorité réglementaire nationale d'un autre État membre.

Si le litige a été soumis à la fois au Conseil de la concurrence et à au moins une autorité réglementaire nationale d'un autre État membre de l'Union européenne, le Conseil de la concurrence coordonne ses travaux avec ceux de cette autorité réglementaire nationale afin de trouver une solution cohérente au litige, conformément aux objectifs énumérés aux articles 6 à 8 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

§ 3. Si le litige n'a pas été soumis à une ou plusieurs autorités réglementaires nationales d'autres États membres de l'Union européenne, également compétentes, le Conseil de la concurrence résout le litige par l'adoption de mesures, prises en conformité avec la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

Avant de résoudre le litige par l'adoption de mesures, le Conseil de la concurrence peut demander à l'ORECE de formuler une recommandation sur les mesures à prendre.

§ 4. Si le litige est soumis par une partie à une autorité de réglementaire nationale d'un autre État membre de l'Union européenne également compétente, avant que le Conseil de la concurrence n'ait résolu le litige par l'adoption de mesures, le Conseil de la concurrence demande à l'ORECE de formuler une recommandation sur les mesures à prendre, ou le Conseil de la concurrence suspend le traitement du litige jusqu'à ce que l'ORECE ait formulé une recommandation sur les mesures à prendre à la demande d'une autorité réglementaire nationale d'un autre État membre de l'Union européenne.

§ 5. Le Conseil de la concurrence ne résout pas le litige en prenant des mesures avant que l'ORECE n'ait formulé la recommandation demandée par le Conseil de la concurrence ou une autorité réglementaire nationale d'un État membre de l'Union européenne, sans préjudice de l'application de l'article 20 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

Lors de l'adoption de mesures de résolution du litige, le Conseil de la concurrence tient le plus grand compte de la recommandation formulée par l'ORECE.

§ 2. Elke partij kan het geschil voorleggen aan de Raad voor de Mededinging zelfs als het geschil al aan een andere nationale regelgevende instantie van een andere lidstaat voorgelegd wordt.

Indien het geschil zowel aan de Raad voor de Mededinging als aan ten minste een nationale regelgevende instantie van een andere lidstaat van de Europese Unie werd voorgelegd coördineert de Raad voor de Mededinging zijn werkzaamheden met de werkzaamheden van deze nationale regelgevende instantie om een consistente oplossing voor het geschil te vinden, conform de doelstellingen die worden opgesomd in artikelen 6 tot 8 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

§ 3. Wordt het geschil niet voorgelegd aan één of meerdere nationale regelgevende instanties van andere lidstaten van de Europese Unie die eveneens bevoegd zijn, dan beslecht de Raad voor de Mededinging het geschil door het nemen van maatregelen, genomen in overeenstemming met de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Alvorens het geschil te beslechten door het nemen van maatregelen kan de Raad voor de Mededinging BEREC verzoeken een aanbeveling te geven over de te nemen maatregelen.

§ 4. Wordt het geschil door een partij voorgelegd aan een nationale regelgevende instantie van een andere lidstaat van de Europese Unie die eveneens bevoegd is, vooraleer de Raad voor de Mededinging het geschil beslecht door het nemen van maatregelen, dan verzoekt de Raad voor de Mededinging BEREC een aanbeveling te geven over de te nemen maatregelen, of schort de Raad voor de Mededinging de behandeling van het geschil op totdat BEREC een aanbeveling heeft gegeven over de te nemen maatregelen op verzoek van een nationale regelgevende instantie van een andere lidstaat van de Europese Unie.

§ 5. De Raad voor de Mededinging beslecht het geschil niet door maatregelen te nemen alvorens BEREC de door de Raad voor de Mededinging of door een nationale regelgevende instantie van een lidstaat van de Europese Unie, gevraagde aanbeveling heeft gegeven, onverminderd de toepassing van artikel 20 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

Bij het nemen van maatregelen om het geschil te beslechten, houdt de Raad voor de Mededinging zo veel mogelijk rekening met de door BEREC gegeven aanbeveling.

§ 6. Après que l'ORECE a formulé sa recommandation, le Conseil de la concurrence peut décider de confier la résolution du litige par l'adoption de mesures à l'une des ces autorités réglementaires nationales.

§ 7. Le Conseil de la concurrence peut décider seul, si le litige a uniquement été soumis au Conseil, ou si ce n'est pas le cas, de commun accord avec les autorités réglementaires nationales d'autres États membres à qui le litige a également été soumis, de ne pas résoudre un litige en adoptant des mesures si d'autres mécanismes existent, comme l'arbitrage ou la médiation, susceptibles de mieux contribuer à la résolution du litige en temps utile et conformément aux principes énumérés aux articles 6 à 8 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

Le Conseil de la concurrence en informe les parties dans les meilleurs délais.

Si le litige n'est pas résolu dans les quatre mois, s'il n'a pas été porté devant une autre juridiction par la partie qui demande réparation, et si l'une des parties le demande, les paragraphes 2 à 6 sont appliqués selon le cas.

§ 8. Cette procédure n'exclut pas l'introduction d'autres procédures judiciaires."

Donné à Bruxelles, le 22 mars 2012

ALBERT

PAR LE ROI:

*Le vice-premier ministre, ministre de l'Économie,
des Consommateurs et de la Mer du Nord,*

Johan VANDE LANOTTE

§ 6. Nadat BEREK zijn aanbeveling heeft gegeven, kan de Raad voor de Mededinging beslissen om de beslechting van het geschil door het nemen van maatregelen over te laten aan één van deze nationale regelgevende instanties.

§ 7. De Raad voor de Mededinging kan beslissen, alleen indien het geschil enkel aan deze Raad wordt voorgelegd of, indien dat niet het geval is, in onderlinge overeenstemming met de nationale regelgevende instanties van andere lidstaten aan wie het geschil eveneens werd voorgelegd een geschil niet te beslechten door het nemen van maatregelen wanneer er andere mechanismen bestaan, zoals arbitrage of bemiddeling, die beter zouden kunnen bijdragen tot het tijdig beslechten van het geschil conform de principes die worden opgesomd in artikelen 6 tot 8 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

De Raad voor de Mededinging stelt de partijen daarvan onverwijld in kennis.

Indien het geschil binnen vier maanden niet is beslecht, indien het geschil niet voor een andere rechtbank is gebracht door de eisende partij, en indien één van de partijen erom verzoekt, worden paragrafen 2 tot 6 toegepast, naar gelang van het geval.

§ 8. Deze procedure sluit het instellen van andere gerechtelijke procedures niet uit."

Gegeven te Brussel, 22 maart 2012

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

*De vice-eersteminister en minister van Economie,
Consumenten en Noordzee,*

Johan VANDE LANOTTE

VERSION COORDONNÉE

GECOÖRDINEERDE VERSIE

Loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges

Art. 2. § 1^{er}. Les décisions de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications peuvent faire l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé.

Toute personne ayant un intérêt pour agir peut introduire le recours visé à l'alinéa 1.

Le Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions ou le Ministre qui a le Secteur postal dans ses attributions peut introduire le recours visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Les recours sont formés, à peine de nullité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe de la cour d'appel de Bruxelles dans un délai de soixante jours à partir de la notification de la décision ou à défaut de notification, après la publication de la décision ou à défaut de publication, après la prise de connaissance de la décision.

A peine de nullité, la requête contient:

1° l'indication des jour, mois et an;

2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le recours émane du Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions ou le

Loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges

Art. 1^{er} /1. *Les chapitres II et III transposent partiellement la directive 2009/140/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 modifiant les directives 2002/21/CE relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques, 2002/19/CE relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion, et 2002/20/CE relative à l'autorisation des réseaux et services de communications électroniques.*

Art. 2. § 1^{er}. Les décisions de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications peuvent faire l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé. ***L'Institut est partie adverse à la procédure.***

Toute personne ayant un intérêt pour agir peut introduire le recours visé à l'alinéa 1^{er}.

Le Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions ou le Ministre qui a le Secteur postal dans ses attributions peut introduire le recours visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Les recours sont formés, à peine de nullité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe de la cour d'appel de Bruxelles dans un délai de soixante jours à partir de la notification de la décision ou à défaut de notification, après la publication de la décision ou à défaut de publication, après la prise de connaissance de la décision.

A peine de nullité, la requête contient:

1° l'indication des jour, mois et an;

2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le recours émane du Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions ou le

Wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector

Art. 2. § 1. Tegen de besluiten van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie kan beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekend zoals in kort geding.

Iedere persoon die een belang heeft om op te treden, mag het in het eerste lid bedoelde beroep indienen.

De Minister die bevoegd is voor Telecommunicatie of de minister die bevoegd is voor de postsector kan een beroep zoals vermeld in het eerste lid instellen.

§ 2. Het beroep wordt, op straffe van nietigheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift at wordt ingediend ter griffie van het hof van beroep van Brussel binnen een termijn van zestig dagen na de kennisgeving van het besluit of bij gebreke aan een kennisgeving, na de publicatie van het besluit of bij gebreke aan een publicatie, na de kennisname van het besluit.

Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:

1° de aanduiding van dag, maand en jaar;

2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemings-nummer; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien het beroep uitgaat van

Wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector

Art. 1/1. Hoofdstukken II en III voorzien in een gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2009/140/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 tot wijziging van Richtlijn 2002/21/EG inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten, Richtlijn 2002/19/EG inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten, en Richtlijn 2002/20/EG betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten.

Art. 2. § 1. Tegen de besluiten van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie kan beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekend zoals in kort geding. **Het Instituut is verweerder in de procedure.**

Iedere persoon die een belang heeft om op te treden, mag het in het eerste lid bedoelde beroep indienen.

De Minister die bevoegd is voor Telecommunicatie of de minister die bevoegd is voor de postsector kan een beroep zoals vermeld in het eerste lid instellen.

§ 2. Het beroep wordt, op straffe van nietigheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend ter griffie van het hof van beroep van Brussel binnen een termijn van zestig dagen na de kennisgeving van het besluit of bij gebreke aan een kennisgeving, na de publicatie van het besluit of bij gebreke aan een publicatie, na de kennisname van het besluit.

Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:

1° de aanduiding van dag, maand en jaar;

2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemings-nummer; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon die of het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien het beroep uitgaat van

Ministre qui a le Secteur postal dans ses attributions, la dénomination et l'adresse du service qui le représente;

3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;

4° une liste des noms, qualités et adresses des parties à qui la décision a été notifiée;

5° l'exposé des moyens;

6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel;

7° la signature du requérant ou de son avocat.

Dans les cinq jours ouvrables qui suivent le dépôt de la requête, le requérant doit, à peine de nullité du recours, adresser une copie de la requête par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties qui étaient à la cause dans la procédure qui a mené à la décision attaquée, à l'Institut ainsi qu'au Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions ou le Ministre qui a le Secteur postal dans ses attributions, s'il n'est pas le requérant.

Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois de la réception de la notification prévue à l'alinéa précédent.

Toutefois, le recours incident ne pourra être admis si le recours principal est déclaré nul ou tardif.

Ministre qui a le Secteur postal dans ses attributions, la dénomination et l'adresse du service qui le représente;

3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;

4° [...]

5° l'exposé **complet** des moyens, **sans préjudice de l'article 748 du Code judiciaire, aucun nouveau moyen ne pourra être développé par le requérant pendant la mise en état de la cause, à l'exception des moyens d'ordre publics qui peuvent être soulevés à tout moment de la procédure, jusqu'à clôture des débats, par la cour d'appel et par les parties;**

6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel;

7° la signature du requérant ou de son avocat.

Si la requête contient des éléments que le requérant considère comme confidentiels, il l'indique de manière explicite et il dépose, à peine de nullité, une version non-confidentielle de celle-ci.

Le greffe de la cour d'appel notifie sans délai la requête, et le cas échéant sa version non-confiden-

de Minister die bevoegd is voor Telecommunicatie of de minister die bevoegd is voor de postsector, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;

3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

4° een lijst van de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht;

5° de uiteenzetting van de middelen;

6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het hof van beroep;

7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Binnen vijf werkdagen na het indienen van het verzoekschrift moet de verzoeker, op straffe van nietigheid van het verzoek, een afschrift van het verzoekschrift bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs toesturen aan de partijen die in het geding werden geroepen in de procedure die geleid heeft tot de aangevochten beslissing, aan het Instituut, alsook aan de Minister die bevoegd is voor Telecommunicatie of de minister die bevoegd is voor de postsector indien hij de verzoeker niet is.

Tegenberoep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de brief waarin het vorige lid voorziet.

Het tegenberoep kan echter niet toegelaten worden indien het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.

de Minister die bevoegd is voor Telecommunicatie of de minister die bevoegd is voor de postsector, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;

3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

4° [...]

5° de **volledige** uiteenzetting van de middelen, **onverminderd artikel 748 van het Gerechtelijk Wetboek zal geen enkel nieuw middel door de verzoeker ontwikkeld kunnen worden tijdens de instaatstelling van de zaak, met uitzondering van de middelen van openbare orde die op elk ogenblik tijdens de procedure door het hof van beroep en door de partijen kunnen worden ingeroepen, tot de sluiting van de debatten;**

6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het hof van beroep;

7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Indien het verzoekschrift elementen bevat die de verzoeker als vertrouwelijk beschouwt, dan geeft hij dit op expliciete wijze aan en legt hij, op straffe van nietigheid, een niet-vertrouwelijke versie hiervan neer.

De griffie van het hof van beroep stelt onverwijld zowel het Instituut, dat dit op zijn website publiceert,

La cour d'appel de Bruxelles fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et les déposer au greffe.

Le Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions ou le Ministre qui a le Secteur postal dans ses attributions peut déposer ses observations écrites au greffe de la cour d'appel de Bruxelles et consulter le dossier au greffe sans déplacement. La cour d'appel de Bruxelles fixe les délais de production de ces observations.

Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§ 3. Le dossier administratif initial de l'Institut est communiqué aux autres parties en même temps que les observations de l'Institut.

Le dossier définitif de procédure, tel que communiqué aux autres parties avec chaque observations de l'Institut, est déposé au greffe de la cour d'appel de Bruxelles en même temps que les dernières observations de l'Institut.

§ 4. Le recours ne suspend pas les décisions de l'Institut.

La cour d'appel peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre, en tout ou en partie, l'exécution de la décision de l'Institut et ce, jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt.

tielle, à l'Institut qui publie celle-ci sur son site Internet ainsi qu'au ministre, s'il n'est pas le requérant.

Toute partie intéressée peut intervenir à la cause. Cette intervention ne sera recevable que si elle est introduite dans le respect des conditions et dans les limites fixées à l'alinéa 2, dans les trente jours qui suivent la publication de la requête par l'Institut sur son site Internet.

La cour d'appel de Bruxelles fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et les déposer au greffe.

Le Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions ou le Ministre qui a le Secteur postal dans ses attributions peut déposer ses observations écrites au greffe de la cour d'appel de Bruxelles et consulter le dossier au greffe sans déplacement. La cour d'appel de Bruxelles fixe les délais de production de ces observations.

Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§ 3. Le dossier administratif initial de l'Institut est communiqué aux autres parties en même temps que les observations de l'Institut.

L'Institut indique au regard de chaque pièce de son dossier si celle-ci est confidentielle ou non. Les pièces confidentielles ne sont pas transmises aux parties. S'il est possible d'établir une version publique des pièces confidentielles, seule cette version non-confidentielle est transmise aux parties.

Le dossier définitif de procédure, tel que communiqué aux autres parties avec chaque observations de l'Institut, est déposé au greffe de la cour d'appel de Bruxelles en même temps que les dernières observations de l'Institut.

§ 4. Le recours ne suspend pas les décisions de l'Institut.

La cour d'appel peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre, en tout ou en partie, l'exécution de la décision de l'Institut et ce, jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt.

Het hof van beroep te Brussel stelt de termijn vast waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten meedelen en ze bij de griffie moeten indienen.

De Minister die bevoegd is voor Telecommunicatie of de minister die bevoegd is voor de postsector kan zijn schriftelijke opmerkingen bij de griffie van het hof van beroep te Brussel indienen en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen. Het hof van beroep te Brussel stelt de termijnen vast om deze opmerkingen voor te leggen.

De griffie brengt deze opmerkingen ter kennis van de partijen.

§ 3. Het oorspronkelijke administratieve dossier van het Instituut wordt tegelijk met de opmerkingen van het Instituut aan de overige partijen overgezonden.

Het definitieve dossier van de procedure, zoals dit aan de overige partijen is overgezonden met elke opmerkingen van het Instituut, wordt tegelijk met de laatste opmerkingen van het Instituut ingediend bij de griffie van het hof van beroep van Brussel.

§ 4. Het beroep schorst de besluiten van het Instituut niet.

Het hof van beroep kan echter, op verzoek van de belanghebbende en bij beslissing alvorens recht te doen, de tenuitvoerlegging van het besluit van het Instituut geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest.

in kennis van het verzoekschrift, en eventueel van de niet-vertrouwelijke versie, alsook de minister, indien hij niet de verzoeker is.

Elke belanghebbende partij kan tussenkomen in de zaak. Deze tussenkomst zal alleen dan ontvankelijk zijn, indien zij ingeleid is met eerbied voor de voorwaarden en binnen de grenzen zoals vastgesteld in het tweede lid, binnen dertig dagen die volgen op publicatie van het verzoekschrift door het Instituut op zijn website.

Het hof van beroep te Brussel stelt de termijn vast waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten meedelen en ze bij de griffie moeten indienen.

De Minister die bevoegd is voor Telecommunicatie of de minister die bevoegd is voor de postsector kan zijn schriftelijke opmerkingen bij de griffie van het hof van beroep te Brussel indienen en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen. Het hof van beroep te Brussel stelt de termijnen vast om deze opmerkingen voor te leggen.

De griffie brengt deze opmerkingen ter kennis van de partijen.

§ 3. Het oorspronkelijke administratieve dossier van het Instituut wordt tegelijk met de opmerkingen van het Instituut aan de overige partijen overgezonden.

Het Instituut geeft met betrekking tot elk stuk van zijn dossier aan of dit niet-vertrouwelijk of vertrouwelijk is. De vertrouwelijke stukken worden niet overgezonden aan de partijen. Indien het mogelijk is een niet-vertrouwelijke versie van de vertrouwelijke stukken op te stellen, wordt alleen deze niet-vertrouwelijke versie overgezonden aan de partijen.

Het definitieve dossier van de procedure, zoals dit aan de overige partijen is overgezonden met elke opmerkingen van het Instituut, wordt tegelijk met de laatste opmerkingen van het Instituut ingediend bij de griffie van het hof van beroep van Brussel.

§ 4. Het beroep schorst de besluiten van het Instituut niet.

Het hof van beroep kan echter, op verzoek van de belanghebbende en bij beslissing alvorens recht te doen, de tenuitvoerlegging van het besluit van het Instituut geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest.

La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de la décision attaquée sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de la décision risque d'avoir des conséquences graves pour l'intéressé.

La cour d'appel peut, le cas échéant, ordonner la restitution à l'intéressé du montant versé des amendes.

Elle peut également ne pas se prononcer immédiatement sur la restitution des amendes payées.

§ 5. La cour d'appel veille à ce que la confidentialité du dossier transmis par l'Institut soit préservée tout au long de la procédure devant la cour.

La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de la décision attaquée sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de la décision risque d'avoir des conséquences graves et difficilement réparable pour l'intéressé.

La cour d'appel peut, le cas échéant, ordonner la restitution à l'intéressé du montant versé des amendes.

Elle peut également ne pas se prononcer immédiatement sur la restitution des amendes payées.

§ 5. La cour d'appel veille à ce que la confidentialité du dossier transmis par l'Institut soit préservée tout au long de la procédure devant la cour.

Art. 4/1. § 1^{er}. *Les paragraphes suivants sont d'application lorsque naît un litige transfrontalier en matière de communications électroniques, qui relève de la compétence des autorités réglementaires nationales d'au moins deux États membres dont la Belgique et qu'une partie soumet le litige au Conseil de la concurrence conformément à l'article 4 de la loi.*

§ 2. *Toute partie peut soumettre le litige au Conseil de la concurrence même si le litige a déjà été soumis à une autre autorité réglementaire nationale d'un autre État membre.*

Si le litige a été soumis à la fois au Conseil de la concurrence et à au moins une autorité réglementaire nationale d'un autre État membre de l'Union européenne, le Conseil de la concurrence coordonne ses travaux avec ceux de cette autorité réglementaire nationale afin de trouver une solution cohérente au litige, conformément aux objectifs énumérés aux articles 6 à 8 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

§ 3. *Si le litige n'a pas été soumis à une ou plusieurs autorités réglementaires nationales d'autres États membres de l'Union européenne, également compétentes, le Conseil de la concurrence résout le litige par l'adoption de mesures, prises en conformité avec la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.*

De schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts bevolen worden wanneer ernstige middelen worden ingeroepen die de vernietiging van de aangevochten beslissing kunnen rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van het besluit ernstige gevolgen kan hebben voor de betrokkene.

Het hof van beroep kan, in voorkomend geval, bevelen dat het betaalde bedrag van de geldboeten aan de betrokkene wordt terugbetaald.

Het hoeft zich ook niet onmiddellijk uit te spreken over de teruggave van de betaalde geldboeten.

§ 5. Het hof van beroep draagt er zorg voor dat de vertrouwelijkheid van het dossier bezorgd door het Instituut, wordt bewaard gedurende de hele procedure voor het hof.

De schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts bevolen worden wanneer ernstige middelen worden ingeroepen die de vernietiging van de aangevochten beslissing kunnen rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van het besluit ernstige en moeilijk te herstellen gevolgen kan hebben voor de betrokkene.

Het hof van beroep kan, in voorkomend geval, bevelen dat het betaalde bedrag van de geldboeten aan de betrokkene wordt terugbetaald.

Het hoeft zich ook niet onmiddellijk uit te spreken over de teruggave van de betaalde geldboeten.

§ 5. Het hof van beroep draagt er zorg voor dat de vertrouwelijkheid van het dossier bezorgd door het Instituut, wordt bewaard gedurende de hele procedure voor het hof.

Art. 4/1. § 1. Wanneer inzake elektronische communicatie een grensoverschrijdend geschil ontstaat dat onder de bevoegdheid van de nationale regelgevende instanties van ten minste twee lidstaten waaronder België valt, en een partij legt het geschil voor aan de Raad voor de Mededinging op grond van artikel 4 van de wet, zijn de volgende paragrafen van toepassing.

§ 2. Elke partij kan het geschil voorleggen aan de Raad voor de Mededinging zelfs als het geschil al aan een andere nationale regelgevende instantie van andere lidstaat voorgelegd wordt.

Indien het geschil zowel aan de Raad voor de Mededinging als aan ten minste een nationale regelgevende instantie van een andere lidstaat van de Europese Unie werd voorgelegd coördineert de Raad voor de Mededinging zijn werkzaamheden met de werkzaamheden van deze nationale regelgevende instantie om een consistente oplossing voor het geschil te vinden, conform de doelstellingen die worden opgesomd in artikelen 6 tot 8 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

§ 3. Wordt het geschil niet voorgelegd aan één of meerdere nationale regelgevende instanties van andere lidstaten van de Europese Unie die eveneens bevoegd zijn, dan beslecht de Raad voor de Mededinging het geschil door het nemen van maatregelen, genomen in overeenstemming met de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Avant de résoudre le litige par l'adoption de mesures, le Conseil de la concurrence peut demander à l'ORECE de formuler une recommandation sur les mesures à prendre.

§ 4. Si le litige est soumis par une partie à une autorité de réglementation nationale d'un autre État membre de l'Union européenne également compétente, avant que le Conseil de la concurrence n'ait résolu le litige par l'adoption de mesures, le Conseil de la concurrence demande à l'ORECE de formuler une recommandation sur les mesures à prendre, ou le Conseil de la concurrence suspend le traitement du litige jusqu'à ce que l'ORECE ait formulé une recommandation sur les mesures à prendre à la demande d'une autorité réglementaire nationale d'un autre État membre de l'Union européenne.

§ 5. Le Conseil de la concurrence ne résout pas le litige en prenant des mesures avant que l'ORECE n'ait formulé la recommandation demandée par le Conseil de la concurrence ou une autorité réglementaire nationale d'un État membre de l'Union européenne, sans préjudice de l'application de l'article 20 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

Lors de l'adoption de mesures de résolution du litige, le Conseil de la concurrence tient le plus grand compte de la recommandation formulée par l'ORECE.

§ 6. Après que l'ORECE a formulé sa recommandation, le Conseil de la concurrence peut décider de confier la résolution du litige par l'adoption de mesures à l'une des ces autorités réglementaires nationales.

§ 7. Le Conseil de la concurrence peut décider seul, si le litige a uniquement été soumis au Conseil, ou si ce n'est pas le cas, de commun accord avec les autorités réglementaires nationales d'autres États membres à qui le litige a également été soumis, de ne pas résoudre un litige en adoptant des mesures si d'autres mécanismes existent, comme l'arbitrage ou la médiation, susceptibles de mieux contribuer à la résolution du litige en temps utile et conformément aux principes énumérés aux articles 6 à 8 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

Le Conseil de la concurrence en informe les parties dans les meilleurs délais.

Alvorens het geschil te beslechten door het nemen van maatregelen kan de Raad voor de Mededinging BEREK verzoeken een aanbeveling te geven over de te nemen maatregelen.

§ 4. Wordt het geschil door een partij voorgelegd aan een nationale regelgevende instantie van een andere lidstaat van de Europese Unie die eveneens bevoegd is, vooraleer de Raad voor de Mededinging het geschil beslecht door het nemen van maatregelen, dan verzoekt de Raad voor de Mededinging BEREK een aanbeveling te geven over de te nemen maatregelen, of schort de Raad voor de Mededinging de behandeling van het geschil op totdat BEREK een aanbeveling heeft gegeven over de te nemen maatregelen op verzoek van een nationale regelgevende instantie van een andere lidstaat van de Europese Unie.

§ 5. De Raad voor de Mededinging beslecht het geschil niet door maatregelen te nemen alvorens BEREK de door de Raad voor de Mededinging of door een nationale regelgevende instantie van een lidstaat van de Europese Unie, gevraagde aanbeveling heeft gegeven, onverminderd de toepassing van artikel 20 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

Bij het nemen van maatregelen om het geschil te beslechten, houdt de Raad voor de Mededinging zo veel mogelijk rekening met de door BEREK gegeven aanbeveling.

§ 6. Nadat BEREK zijn aanbeveling heeft gegeven, kan de Raad voor de Mededinging beslissen om de beslechting van het geschil door het nemen van maatregelen over te laten aan één van deze nationale regelgevende instanties.

§ 7. De Raad voor de Mededinging kan beslissen, alleen indien het geschil enkel aan deze Raad wordt voorgelegd of, indien dat niet het geval is, in onderlinge overeenstemming met de nationale regelgevende instanties van andere lidstaten aan wie het geschil eveneens werd voorgelegd een geschil niet te beslechten door het nemen van maatregelen wanneer er andere mechanismen bestaan, zoals arbitrage of bemiddeling, die beter zouden kunnen bijdragen tot het tijdig beslechten van het geschil conform de principes die worden opgesomd in artikelen 6 tot 8 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

De Raad voor de Mededinging stelt de partijen daarvan onverwijld in kennis.

Si le litige n'est pas résolu dans les quatre mois, s'il n'a pas été porté devant une autre juridiction par la partie qui demande réparation, et si l'une des parties le demande, les paragraphes 2 à 6 sont appliqués selon le cas.

§ 8. Cette procédure n'exclut pas l'introduction d'autres procédures judiciaires.

Indien het geschil binnen vier maanden niet is beslecht, indien het geschil niet voor een andere rechtbank is gebracht door de eisende partij, en indien één van de partijen erom verzoekt, worden paragrafen 2 tot 6 toegepast, naar gelang van het geval.

§ 8. Deze procedure sluit het instellen van andere gerechtelijke procedures niet uit.